

VIDEOTECA

FIAPAS

SUBTITULADA PARA

PERSONAS SORDAS

**ACCESIBILIDAD A LA COMUNICACIÓN,
A LA INFORMACIÓN Y AL CONOCIMIENTO**

FIAPAS

constituye la mayor plataforma de representación de las familias de personas sordas de nuestro país.

La MISIÓN de FIAPAS es la representación y defensa de los derechos y los intereses globales de las personas con discapacidad auditiva y de sus familias, tanto a nivel nacional como internacional, ante la Sociedad, Administraciones y demás Instituciones, integrando e impulsando con este fin la acción de las Federaciones Autonómicas y de las Asociaciones de Padres y Madres de personas sordas.

Sus Áreas de Actuación son:

DESARROLLO INSTITUCIONAL
ATENCIÓN A FAMILIAS
SANIDAD
EDUCACIÓN
EMPLEO
ACCESIBILIDAD

Desde su inicio, uno de los objetivos de FIAPAS ha sido eliminar las barreras de comunicación que afectan a las personas con discapacidad auditiva y promover la accesibilidad en todos los ámbitos.

En 1991 FIAPAS diseña, promueve y, posteriormente, lleva a cabo el Programa "Videoteca subtitulada para personas sordas". Desde entonces trabaja en la promoción, mejora y extensión del subtítulo para garantizar el acceso de las personas con discapacidad auditiva a la comunicación, a la información y al conocimiento.

EL SUBTITULADO COMO MEDIO DE APOYO A LA COMUNICACIÓN ORAL

- Es el recurso técnico más extendido para garantizar el **máximo de accesibilidad a la información a todas las personas sordas, siendo imprescindible para la población con discapacidad auditiva** cuyo vehículo de comunicación es la lengua oral
- En el caso de los niños, tiene un valor didáctico añadido, actuando como **refuerzo de la propia competencia lingüística** en la lengua oral de su entorno y como **estímulo de la lectura** como paso indispensable para acceder a la cultura
- Posibilita el **acceso a la información, a la cultura y al ocio**
- Su empleo es eficaz tanto en los **medios audiovisuales** (televisión en directo o diferido, cine, DVD...), como en **actos y servicios públicos**

CONTRIBUCIÓN DE FIAPAS A LA ACCESIBILIDAD AUDIOVISUAL

El material audiovisual que constituye la Videoteca Subtitulada para personas sordas-FIAPAS se ha adaptado y subtitulado de acuerdo con las *"Pautas para Subtitular"* elaboradas por FIAPAS (1993) y registradas en el año 1995, las cuales han servido de referente en el proceso de estandarización y normalización (normas técnicas) generado en relación con el subtitulado

La Videoteca – FIAPAS ha servido no sólo para sensibilizar y dar a conocer las demandas de este colectivo en esta materia, sino que también ha sido motor e impulso para el desarrollo e implantación de la subtitulación en distintos ámbitos:

- Proyectos de **subtitulación de las cadenas privadas** de televisión
- Subtítulos para personas sordas en la **producción videográfica española en DVD**
- Promoción de la accesibilidad a través de la **subtitulación en espacios y actos públicos**

Esta trayectoria ha servido, además, para incorporar el subtitulado, como elemento de apoyo a la comunicación oral, en la puesta en marcha de medidas para la igualdad de oportunidades que se incluyen en la distinta normativa que afecta a las personas sordas

AÚN QUEDA MUCHO POR HACER

A pesar de que existe un incremento de programación subtitulada en televisión, hoy siguen existiendo carencias y limitaciones de acceso a los medios audiovisuales para las personas con discapacidad auditiva

- Disposición de las televisiones, públicas y privadas, para que den un paso más, adelantándose a los plazos fijados **por ley**, incrementando de forma voluntaria el porcentaje de **subtitulación hasta alcanzar el 100%** de la programación
- Subtitulación de acuerdo con los **estándares de calidad** existentes (norma UNE 153010)
- **Formación de los subtituladores**
- Ampliación de los recursos técnicos y humanos en las distintas televisiones para incrementar las horas de **emisión subtitulada en directo**
- **Divulgación** de la **página 888** de los distintos teletextos, así como de los actuales **subtítulos DVB en la Televisión Digital Terrestre (TDT)**
- Fabricación de receptores de TDT o televisores con TDT integrado que permitan la **grabación de subtítulos**
- Incorporación del recurso de subtitulación opcional a la **proyección cinematográfica** y a la **producción videográfica** en DVD y otros soportes digitales
- Disposición de **recursos técnicos en las salas de exhibición**: sistemas de subtitulación optativa y bucle magnético
- Inclusión de **subtítulos en todos los contenidos de los DVD,s**: comentarios de las películas, escenas, extras, juegos interactivos...
- **Rentabilización de recursos**: masters originales subtitulados que facilitarán e incrementarán la subtitulación en todos los soportes en que se emita la película
- Extensión de la **subtitulación en directo, en servicios y actos públicos**





El subtitulado

herramienta normalizada

para favorecer la accesibilidad



Fundación ONCE
para la Cooperación e Inclusión Social
de Personas con Discapacidad



Al inicio de los años noventa FIAPAS hizo una firme apuesta por el subtitulado, que se materializa en la promoción y gestión del Programa "Videoteca subtitulada para personas sordas"

Entre los años 1993-2000 se subtitularon, en VHS, más de trescientos títulos, contando con la colaboración de siete productoras y distribuidoras de vídeo (Columbia, Disney, Universal, Warner...)

La actual edición de Videoteca incorpora nuevos títulos en DVD subtitulados en abierto

Cualquier persona con discapacidad auditiva puede dirigirse al Centro de Recursos de Apoyo y Formación – FIAPAS o al centro más próximo de su localidad, y solicitar el Servicio de Videoteca



Pantoja, 5 (Local) - 28002 Madrid
Tel. 91 576 51 49 - Fax: 91 576 57 46
Telesor: 902 110 886 - Vtx/Dts: 91 577 12 30
fiapas@fiapas.es - www.fiapas.es